

Title	従「福翁自傳」談起
Sub Title	Commence taking with the autobiography of Fukuzawa Yukichi
Author	黄, 世擘(Huang, Shi-Ye)
Publisher	三田史学会
Publication year	1985
Jtitle	史学 (The historical science). Vol.55, No.1 (1985. 8) ,p.104- 104
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	
Genre	Journal Article
URL	<a href="https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00100104-19850800-0104">https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00100104-19850800-0104</a>

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

## 從「福翁自傳」談起

訪問教授 黃世暉

此次來慶應大學之先，我在上海復旦大學拜讀了「福沢諭吉自傳」。福翁漢學深厚的修養，給了我深刻印象，令人欽佩。沒有想到中國儒學經典「左傳」，他竟讀了十一遍。

從經學研究來說，「左傳」歷來是學人認為很難治的一部書。

清代著名學者劉文淇一家幾代研究「左傳」，今天整理成的「春秋左氏傳旧注疏証」只到襄公五年，還是一部未完成的書。「左傳」又是史學名著和文學名著，中國研究文史的都要讀，但是比較深奧，認真讀完不容易。福翁竟讀了十一遍之多。孔子說：「知之者不如好之者，好之者不如樂之者」。福翁之於「左傳」不僅是知之，而是好之，不僅是好之，而是樂之的了。

福翁的漢詩写得很好。在「自傳」中俄政府款待一節，初着東京戲一節和鍛鍊身體一節都有一首七絕。第一首是用下平聲「一先」韻，第二、第三首都是上平聲「十一真」，歸韻嚴格按韻書。詩的平仄也很考究，僅舉第一首為例：

起來就食食終眠

飽食安眠又一年

他日若遇相識問

歐天不異故鄉天

此詩今天用中國普通話來朗讀似乎平仄不諧。其實照韻書有的字古時讀法與今天不同。有些入聲字今天往往讀成平聲。如詩中的「食」「一」「識」「不」等，古代是入聲。以詩而言入聲歸仄聲。因此，這首詩平仄是諧和的，更何況從詩的韻味來講，流露悠悠度日的情致，詩有瀟灑流動的風格。

中國歷來喜歡以文會友，有點今天文化交流的意味。唐代日本著名學者晁衡（阿倍仲麻呂）善詩，他與大詩人王維、李白的交往是中日文化交流的佳話。天寶十二載，晁衡回日本，途中遇大風，傳聞已死。李白寫了一首深情的悼詩，題為「哭晁卿衡」：

日本晁卿辭帝都

征帆一片繞蓬壺

明月不歸沉碧海

白雲愁色滿蒼梧

其實這是一場虛驚，晁衡未死，而是飄流到海南，輾轉回到長安。

中日建交那年，我寫了一首詞祝賀，調寄「沁園春」詞的下闕即以李白這場虛驚作轉折，下闕曰：

瀛洲豈是微茫

哪會得雲愁結海洋

祇一衣帶水

一葦可過

一巴掌路

一翼能航

往事千年

泛槎海客

記否頻々遣使唐

抬眼望

喜新猷日展

赤輿扶桑

這首詞回顧過去，展望將來，中日兩國人民的交往真算得源遠流長。今天慶應大學和復旦大學又展開了校際學術交流，我懷着「喜新猷日展」的心情，祝願着美好的未來。

一九八〇年五月 於慶應